



Para las víctimas de la violencia de sus maridos o parejas

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ

Toda violencia es un delito, incluso si es ejercida por el marido.

夫からの暴力も、“犯罪”です

Hay muchas personas que piensan que la violencia ejercida por el esposo es un “problema doméstico” y tratan de resolver el problema por sí mismas. Ya sea que se trate de violencia física o psicológica, la violencia contra la esposa es un grave abuso de los derechos humanos que también puede llevar a problemas legales.

現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか？ 身体的暴力であれ、精神的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

En Japón existen leyes que la protegen

日本には、あなたを保護する法律があります

En Japón existen leyes para proteger a las víctimas de violencia conyugal. Estas leyes también se aplican a los extranjeros que viven en Japón, independientemente del tipo de visa que posean. Estas leyes no protegen sólo a los casados, sino también son aplicables a exparejas y parejas aún no casadas que sean parejas de hecho.

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

¡La culpa no es suya!

あなたは悪くない

La violencia ejercida por el marido no es un lamentable incidente que le sucede a una mujer que tiene mala suerte. También se produce por cuestiones sociales subyacentes, como una estructura social dominada por hombres, en la cual existen diferencias entre hombres y mujeres con relación a la economía y la condición social, donde existe una conciencia discriminatoria hacia las mujeres, que no admite la igualdad entre hombres y mujeres, junto con una actitud que tolera la violencia contra las mujeres por parte de sus esposos. No se debe creer que la culpa es suya. Es culpable el abusador, no usted.

「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考え方などが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

Reciba primero asesoramiento y no sufra sola.

一人で悩まないで、まず相談を

Hay instalaciones/agencias que proporcionan servicios de asesoramiento. Aunque se necesita ser valiente para hablar de la violencia que ocurre en su hogar, no dude en solicitar asesoramiento para protegerse a sí misma y a sus hijos. (Vea la lista de servicios de asesoramiento al reverso.)

あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。(裏面の相談窓口をご覧ください)

Tipos de violencia de los maridos o las parejas

「夫やパートナーからの暴力」とは？

Existen muchas formas de violencia por parte de los maridos o las parejas. En realidad, estas diferentes formas de violencia pueden estar entrelazadas de manera compleja. Las cuatro formas de violencia más típicas se describen a continuación:

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

Violencia física

身体的暴力

Darle puñetazos, patadas, tirarla, estrangularla, lanzarle objetos, jalarle el pelo, amenazarla con un cuchillo, empujarla por las escaleras, agarrarla por el cuello, apretarle un cigarrillo encendido contra el cuerpo.

殴る／蹴る／投げ飛ばす／首を絞める／物を投げつける／髪をひっぱる／ナイフを突き付ける／階段から落とす／胸ぐらをつかむ／タバコの火を押しつける

Violencia psicológica y social

精神的暴力・社会的暴力

Hablar de forma abusiva, amenazar, sospechar de engaños o infidelidades, vigilar sus actividades, no dejarla entrar en casa, destruir o tirar sus objetos importantes, insultarla en público.

暴言をはく／脅かす／浮気・不貞を疑う／行動を監視する／家から締め出す／大事なものを壊す・捨てる／他人の前で侮辱する

Violencia sexual

性的暴力

Forzar actos sexuales sin su consentimiento, no colaborar en la prevención de la concepción, hacerle ver pornografía a la fuerza y tratar a la mujer como un instrumento.

望まないのに性行為を強要する／避妊に協力しない／ポルノを見せたり、女性を道具のようにあつかう

Violencia económica

経済的暴力

No proporcionar los gastos de manutención, impedir a la mujer trabajar fuera y ganar ingresos por cuenta propia.

生活費を負担しない／女性が外で働き収入を得ることを妨害する

Servicios de asesoramiento sobre violencia doméstica ejercida por maridos o parejas

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

Asesoramiento disponible en idiomas extranjeros 外国語で相談できる窓口		
Inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, tailandés, vietnamita 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語	Servicio de asesoramiento multilingüe (para mujeres) del Centro de apoyo y asesoramiento sobre violencia conyugal de la Prefectura de Kanagawa 県配偶者暴力相談支援センター／多言語による相談窓口(女性向け)	
	De lunes a sábado 月曜～土曜	De 10:00 a 17:00 (Es necesario concertar una cita para el asesoramiento en persona 面接相談は要予約)
Inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, tailandés, vietnamita, indonesio, nepalés. Nota: Solo el chat está disponible en varios idiomas. 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語 ※多言語相談はチャットのみ	Línea de atención sobre Violencia Doméstica Plus (Oficina del Gabinete) 内閣府／DV相談+(プラス)	
	Disponible las 24 horas del día 24時間	☎ 0120-279-889 El asesoramiento también está disponible por correo electrónico y por chat. メール、チャットでの相談も可能

日本語による相談窓口		
県配偶者暴力相談支援センター 女性のためのDV相談窓口 ※面接相談は要予約	☎ 0466-26-5550	月曜～金曜 (祝日を除く) 9:00-21:00
		土曜・日曜 (祝日を除く) 9:00-17:00
県配偶者暴力相談支援センター 女性への暴力相談 「週末ホットライン」	☎ 045-451-0740	土曜・日曜 (祝日を除く) 17:00-21:00
		祝日 9:00-21:00
横浜市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 045-671-4275 ☎ 045-865-2040	月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30
		月曜～金曜 (第4木曜を除く) 9:30-20:00 土曜・日曜・祝日 (第4木曜を除く) 9:30-16:00
川崎市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 044-200-0845	月曜～金曜 (祝日を除く) 9:30-16:30
		毎日 (第4月曜を除く) 10:00-17:00 火曜・木曜は 18:00 まで
相模原市DV相談支援センター (電話相談窓口)	☎ 042-772-5990	毎日 (第4月曜を除く) 10:00-17:00 火曜・木曜は 18:00 まで
		毎日 (第4月曜を除く) 10:00-17:00 火曜・木曜は 18:00 まで

- Durante los feriados de fin de año y Año Nuevo todas las ventanillas de servicio permanecerán cerradas.
 すべての窓口は、年末年始は休みです。
- También puede consultar en la oficina municipal de su localidad o en la estación de policía.
 お住まいの地区の役所や警察署に相談することもできます。